

Іспит з медичної німецької  
**ÄRZTLICHE  
FACHSPRACHENPRÜFUNG**

Вимоги, перебіг та оцінювання

Tetiana Rohovska  
Sächsische Landesärztekammer

# ЗНАННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ЯК ВИМОГА ДЛЯ ОТРИМАННЯ ДОЗВОЛУ НА ПРАЦЮ ТА ЛІЦЕНЗІЇ

- » Вимогою для отримання Approbation або Berufserlaubnis є наявність відповідно високого знання німецької мови (Федеральний медичний регламент)
  - » [https://www.gesetze-im-internet.de/b\\_o/index.html](https://www.gesetze-im-internet.de/b_o/index.html)
- » Лікарі повинні володіти рівнем загальної німецької B2 (GER-B2) та професійною мовою на рівні C1
- » Fachsprachenprüfung можна скласти тільки після прийняття документів Дірекцією землі Саксонія (Landesdirektion Sachsen)
- » Проходить іспит при лікарняній палаті Саксонії (Sächsische Landesärztekammer)

# КОМУ НЕОБХІДНО СКАЛАДАТИ FACHSPRACHENPRÜFUNG?

- » Landesdirektion перевіряє який рівень німецької у заявника
- » Сертифікат про знання німецької долучається до заяви на отримання дозволу на працю лікарем
- » Заявник володіє необхідними для праці лікарем мовними навичками, якщо
  - » Розмовляє німецької на рівні носія мови
  - » Здобув шкільну освіту у Німеччині
  - » Здобув професійну щонайменш трьохрічну професійну освіту німецькою мовою

# РЕЄСТРАЦІЯ НА ІСПИТ

- » Landesdirektion передає інформацію щодо заявників, котрим необхідно скласти іспит до лікарської палати
- » Лікарська палата інформує заявника щодо перебігу та пропонує можливі дати іспиту
- » Заявник може обрати дві дати із запропанованих
- » Особисто реєструватися на іспит не потрібно
- » Адміністративний збір у розмірі 425 євро необхідно перерахувати до лікарської палати, лише тоді Вас запросять на іспит
- » Іспит відбудеться не раніше, ніж через 4 тижні після отримання оплати
- » У разі недотримання дати необхідно надати інформацію не пізніше ніж за 2 тижні до іспиту
- » Після цього скасування дати іспиту можливо лише з поважної причини (хвороба) та з невідкладним повідомленням

# ПЕРЕБІГ FACHSPRACHENPRÜFUNG

- » Іспит має практичне спрямування
- » Кандидати приймають участь по одному
- » Іспит оцінює рівень мовних навичок, необхідних для медичної професії в усному та письмовому спілкуванні
- » Екзаменаційна комісія складається з трьох осіб, у тому числі не менше двох лікарів
- » На початку екзаменаційна комісія просить вас коротко представитися (попередня кар'єра, подальші цілі тощо).
- » Іспит поділено на три частини по 20 хвилин кожна

# ЧАСТИНА I: РОЗМОВА ЛІКАР-ПАЦІЄНТ/ARZT-PATIENTEN-GESPRÄCH

- » Збір анамнеза (поточні скарги, попередні захворювання, ліки, що приймає пацієнт, родинний анамнез і тд.)
- » Пацієнт надає інформацію про стан здоров'я, розповідає анамнез (роль пацієнта бере на себе член екзаменаційної комісії)
- » Ви можете робити нотатки (також рідною мовою)
- » Надете пояснення пацієнту щодо ймовірного діагнозу, подальшого обстеження та лікування
- » Відповідаєте на можливі запитання пацієнта
- » Для цього потрібно використовувати мову, зрозумілу пацієнтам та родичам (тобто неспеціалістам).

## ЧАСТИНА 2: МЕДИЧНА ДОКУМЕНТАЦІЯ/ARZTBERICHT

- » Ви письмово документуєте анамнез та подальший план обстежування та лікування повними реченнями німецькою мовою
- » Для цього ви отримуєте підготовлену структуровану форму
- » Ви можете використовувати записи, зроблені під час бесіди з пацієнтом
- » Ви маєте право користуватися словником з медичними термінами
- » Інші допоміжні засоби використовувати не можна
- » Мета полягає в тому, щоб виконати загальні зобов'язання щодо документації та надати зрозумілу та повну інформацію лікарям, які будуть продовжувати лікування пацієнта

## ЧАСТИНА 3: РОЗМОВА ЛІКАР-ЛІКАР / ARZT-ARZT-GESPRÄCH

- » Ви передаєте інформацію про пацієнта лікарю-члену екзаменаційної комісії
- » Приймаєте участь в обговоренні ймовірного та дифференційного діагнозів
- » Відповідаєте на запитання щодо запланованого обстеження та особливостей терапії захворювання
- » У цій частині іспита потрібно вживати безпосередньо професійну медичну термінологію
- » Наприкінці іспиту Вас попросять зробити переклад переліка медичних термінів (12 слів) на відповідні «розмовні» слова



## ОЦІНЮВАННЯ ІСПИТУ

- » Члени екзаменаційної комісії разом оцінюють іспит за єдиною структурованою схемою
- » Результат буде повідомлено кандидату відразу після іспиту
- » Результати іспиту потім передають до Landesdirektion Sachsen
- » У разі невдачі можна перескаладати іспит необмежену кількість раз
- » Плату за кожний наступний іспит необхідно сплачувати повторно

## ДЕ МОЖНА ЗНАЙТИ ДОДАТКОВУ ІНФОРМАЦІЮ?

- » Питання щодо Berufserlaubnis та Approbation до Landesdirektion Sachsen:  
[www.lids.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8104&art\\_param=684](http://www.lids.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8104&art_param=684)
- » Питання щодо Fachsprachenprüfung до лікарської палати/Sächsische Landesärztekammer:
  - » E-Mail: [fachsprachenpruefungen@slaek.de](mailto:fachsprachenpruefungen@slaek.de)
  - » Telefon: +49 (0)351 8267-318 (Frau Barzik)
- » Консультації лікарів з України щодо підтвердження освіти та працевлаштування у Саксонії:
  - » Mail: [foreigndocs@slaek.de](mailto:foreigndocs@slaek.de)
  - » Web: [www.slaek.de/de/04/pressemitteilungen/2022/aktuelle-informationen-fuer-ukr.aerzte.php](http://www.slaek.de/de/04/pressemitteilungen/2022/aktuelle-informationen-fuer-ukr.aerzte.php)

## ВІДГУКИ ПРО ІСПИТ

- » 3 погляду члена екзаменаційної комісії
- » Dr. Dietmar Beier, Prüfer bei der Sächsischen Landesärztekammer
  
- » 3 погляду лікаря, котрий склав іспит
- » Frau Marina Pfeifer
- » Herr Serhii Chumak

**Herzlich willkommen!  
Ласкаво просимо!**

